

E1: (ininteligible) ajá ¿ha vivido siempre en Chicacao? //

I1: sí //

I1: sí: eh: soy nativo de aquí de Chicacao / ¿verdá? [verdad] ah:
...

E1: ajá //

I1: la verdá [verdad] de que lo poco que he conocido de lo que es
Chicacao ... ¿verdá? [verdad] eh: se lo voy a transmitir //

E1: ajá //

I1: ¿verdá? [verdad] porque no le puedo transmitir solo así que
eh: / ya vendría la: / por decirlo así las: /la: las leyendas
[leyendas] //

E1: sí: ... sí: ...

I1: ¿verdá? [verdad] porque: ... para mí una persona tiene que:
... darle a conocer / lo que uno vivió / ¿verdá? [verdad] //

E1: claro eso es lo que yo quiero //

E1: ajá //

I1: ajá / su: .. de: la niñez pues ¿verdá? [verdad] //

E1: sí: claro //

I1: ¿verdá? [verdad] porque: póngale / la niñez eh: durante: / de
los ocho años / para mi edad /

I1: ¿verdá? [verdad] eh: ... llevé una niñez pues de: ... por
decirlo así: / no cien por ciento educativa //

I1: sino que más eh: que todo un poco maltratada //

E1: ¿sí? ¿por qué? //

I1: ¿verdá? [verdad] por la sencilla razón de que: ... nuestro
padres ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: eh: fueron muy rígidos / muy duros //

I1: con nosotros ¿verdá? [verdad] //

I1: y / eh: la ¿verdá? [verdad] de que ...

I1: eios [ellos] enseñaban / que decían que nos enseñaban a
nosotro [nosotros] una cultura / una cultura machista pues //

I1: va y: ... la verdá [vedad] de que dede [desde] niño pues eh:
... siempre eios [ellos] dijeron [dijeron] pues no si ustedes
son hombre [hombres] y tienen que ser hombre [hombres] de
trabajo {IMITA A OTRA VOZ} //

E1: mhm // ah: ...

I1: ¿verdá? [verdad] ... entos- [entonces]

E1: entoes [entonces] ustedé [usted] de pequeño estuvo trabajando y
sus papás ...

I1: sí pues / así es va / nosotros estuvimos trabajando y
estudiábamos ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

- I1: íbamos a la escuela y trabajábamos //
- I1: inclusive io: [yo] io [yo] les cuento a a: a las personas /
que: ... ¿cómo es? de que: / cuando nosotros ya teníamos doce
años ¿verdá? [verdad] /
- I1: nuestro [nuestros] papás pues ¿verdá? [verdad] y nosotros
inocentemente / va: eh: decía nuestro papá /
- I1: mis hijos yo les compré al eh: una: ... les quiero regalar
algo / por decirlo así /
- E1: sí //
- I1: y nosotros pues decíamos ah gracias papá va que a nosotros nos
vas a regalar algo /
- I1: y nos colgábamos uno de los otros va y decía mis hermano así /
- I1: eh oíme eh eh nos va regalar algo mi papá y / espero que sea
bonito va / como un niño espera pues //
- E1: sí claro //
- I1: pero eh: ... ya de ahí / pues eh vino pues de lo que: ...
- I1: salió mi papá y me y lo traía escondido pues con las manos
atrás /
- I1: y después de que: ... dijo: bueno aquí está {IMITA A OTRA VOZ}
/
- I1: o sea que nosotros aquí le íbamos [llamamos] mecapalo ... va
/ es algo para cargar //

E1: ajá eso es ... ah: eso que se pone aquí en la cabeza ...

I1: sí que se pone aquí en la cabeza / creo que seño lo: lo ha
visto a:lguno por ahí / ¿veá? [verdad] / es así pa [para]
llevar [llevar] leña / así //

E1: sí sí sí / para llevar leña ...

I1: un mecapalo así bueno aquí está /¿va? / y todavía no los midió
pues ¿verdá? [verdad] / no los midió aquí digo //

I1: se ven bonitos mis hijos {IMITA A OTRA VOZ} dice va con eso /
y toavía [todavía] eh nosotros habíamos salido de la escuela
pero va como a las doce y media //

I1: y decía / toavía [todavía] tiene / todavía es hora / vayan a
hacer un viaje de leña {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: ¿verdá? [verdad] / tonces [entonces] prácticamente él: nos ha:
nos enseñaba cómo eh: ... trabajar //

I1: eh: ... como pues eh: un trabajo duro / ¿verdá? [verdad] //

I1: y tal vez ¿verdá? [verdad] yo / a: al mismo tiempo como le
digo de que / mis papás estuvieron un poco duro [duros] /

I1: pero al al final de cuentas io [yo] le agradezco a mis papás
también ... ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: porque io [yo] ahora puedo estimar / lo que tengo //

E1: claro //

I1: porque me cuesta //

- I1: ¿verdá? [verdad] / entonces eso fue lo que: ... nuestra vida
pues nuestra niñez //
- I1: acá eh / eh lo ques: [que es] / lo que / yo y mi familia /
vivimos pues ¿va:? //
- I1: y la verdá [verdad] de que: mi papá no le voy a decir tampoco
de que / quera [que era] una persona pobre sino quel [que é] /
él tenía su eh: su capacidad / ¿verdá? [verdad] //
- I1: y: ... de ayudarnos / pero sin embargo no nos ayudó / ¿verdá?
[verdad] //
- E1: ¿por qué? //
- I1: por la sencía [sencilla] razón de que eh: ...
- I1: como muchos padres de aquí de Guatemala / ¿verdá? [verdad] él
sigue como ese [esa] es la raza indígena [risas] ...
- E1: ajá //
- I1: la raza indígena es dura ¿va? / que: dicen esto es mío {IMITA
A OTRA VOZ} /
- I1: y yo me lo gané / y no lo pue- no lo quiero compartir con
nadie {IMITA A OTRA VOZ} / ¿va? //
- E1: mhm //
- I1: porque esto se: / como muchas veces que me lo dijo / me lo
dice mi papá / es quel [que el] estudio no sirve para nada
{IMITA A OTRA VOZ} //

- I1: ¿por qué papá / dígame / por qué? / por la sencilla razón de que lo que les da uno a: los hijos / lo he:reden / luego lo venden {IMITA A OTRA VOZ} //
- I1: por ese sencilla razón de que no / mejor no damos nada / hasta que yo muero [muera] miran qué hacen {IMITAN A OTRA VOZ} //
- I1: entonces / es ahí fue donde: el error muy grande / y hasta la fecha me da tristeza //
- I1: porque es eh: ya io [yo] / eh: de los siete años que llevo metido en la vida re- / porque yo llevo una vida / así como me trató mi papá /
- I1: lle- me llevé una vida desordenada / ¿verdá? [verdad] / me tiré al vicio / va ...
- I1: me tiré a las mujeres / me tiré a todo pues ¿verdá? [verdad] / y: ... me costó curarme //
- I1: curarme ... va //
- I1: porque: / eso lo traje yo desde: desde los catorce / catorce años ... va //
- I1: (ininteligible) empecé a tomar licor y todo eso / a juga:r y todo / ¿verdá? [verdad] //
- I1: entonces / ahí pues ¿verdá? [verdad] eh: / yo veo el error de mi papá en mi persona / ¿verdá? [verdad] //
- I1: mejor nos hubiera educado en darnos estudio y decir no mijo / mis hijos tomen / estudien / y bámbole //
- E1: mhm //

I1: ¿verdá? [verdad] para que ustedes tengan un buen porvenir / un buen futuro //

I1: toces [entonces] ahí pues verdad eh le estoy contando esta historia / para caer / lo que estamos viendo //

E1: ¿o sea que usted es / cree que también hay muchos problemas en la familia? //

I1: sí // hay muchos problemas en la familia / ¿verdá? [verdad] //

I1: y por eso le estoy [le estoy] narrando esto lo que fue mi vida / lo que / cómo nos trataron / y cómo hemos ido superando //

I1: entonces / si no fuera (ininteligible) si no fuera /

I1: por ... personas / fuera de la ... de la casa / ¿verdá? [verdad] /

E1: mhm //

I1: y: / y la iglesia ... hubiera ... estuviera (activa) /

E1: claro //

I1: estuviera (activa) / porque póngale eh: / a pesar de que io [yo] / era una persona ... eh: ... por decirlo así: desordenada /

I1: pero hubo alguien / que me dijo eh: ... eh: ... mire XXX {IMITA A OTRA VOZ} /

I1: ¿por qué no:? ... yo empecé a enamorarme / y mi: suegra pues que: en paz descanse / me dijo ¿por qué no se casan? {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: bueno io [yo] me fui a la fuerza ¿verdá? [verdad] / y: me casé a la fuerza / sin saber / va: /

I1: que: cómo iba a cambiar mi vida y cómo me iba interesar / de mi familia //

E1: mhm //

I1: tonces [entonces] / me casé pero mi vida siguió desordenada //

I1: ¿va? toces [entonces] eh: ... ahí si que están mis patojas ... ¿verdá? [verdad] //

I1: que yo hoy me arrepiento ... porque /

I1: yo les (ininteligible) el mismo maltrato que me dieron a mí / yo pensaba dárselo a eias [ellas] //

E1: ajá //

I1: o o tal vez no lo pensaba sino que lo puse en práctica / porque yo también se los transmití //

E1: claro //

I1: les pegué y todo eso va / entonces eh: de ahí viene eh: ...

I1: un cambio de vida // hoy pues eh / me arrepiento / va: ...

I1: pero sin embargo ... tuve eh: tengo una esposa ... que sí supo apoiarme [apoyarme] //

I1: queso [que esa] es la ventaja / apoiarme [apoyarme] para salir adelante //

- I1: eia [ella] / aunque con mis defectos y todo eso / alcohólico /
pero eia [ella] / estuvo al frente del hogar //
- I1: al frente del hogar / y: / la verdad de que eia [ella] no no
fue una de que tampoco /
- I1: bueno así como: eia [ella] / eia [ella] también no no es
estudiada / o sea que estudió pero solo dos grados / y se
quedó en segundo //
- I1: bueno eia [ella] pudo haber des- dicho también como decía mi
papá / bueno a mí no me dieron estudio tampoco no les doy /
son mujeres que los [las] / mantenga el hombre {IMITA A OTRA
VOZ} //
- I1: pero no eia [ella] no / eia [ella] se interesó de de sus hijas
¿verdá? [verdad] / y les dio estudio //
- I1: y io [yo] también como por medio de: de ahí [ahí] sí que de:
mi / mi vida desordenada io [yo] también aportaba algo para
seguirles dando estudio //
- E1: mhm //
- I1: tonces [entonces] hasta la fecha mi papá dijo / me dijo un día
/ ¿para qué le das estudio a tus patojas si eso no van
agradecer? {IMITA A OTRA VOZ} //
- I1: va / sino que: / eso se va perder / y tu dinero es por gusto
{IMITA A OTRA VOZ} //
- I1: sí le dije muchas gracias le dije pero si yo no lo tuve ...
pues yo quiero que sí lo tengan eias [ellas] //
- I1: tonces [entonces] ya vine io [yo] pues l:a las vine a apoyar /
estudien estudien va //

I1: y eso que ia [ya] ia [ya] ia: [ya] esto le quiero decir cuando
ya mi vida / había cambiado //

E1: mhm //

I1: eh póngale hace siete años ... ¿verdá? [verdad] //

I1: que ya mi patoja la: la primera ia [ya] estaba estudiando
carrera //

I1: toes [entonces] toda mi vida: fue transformada / ¿verdá?
[verdad] / y ia: [ya] / empecé yo a pensar diferente / y
empecé a apoiarlas [apoyarlas] //

I1: y hasta la fecha io [yo] les digo pues va ... que no esperen /
¿verdá? [verdad] /

I1: que io [yo] sea como mis papás / sino que todo lo que haiga
[haya] aquí son es de ustedes / pero quiero que lo aprecien /
¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: que aprecien ... lo que / nuestro sudor ... ahí si que no hay
sacrificio ... ¿verdá? [verdad] / eso es lo que quiero //

E1: mhm // mhm //

I1: tonces [entonces] uste [esto] es de ustedes io [yo] no voy a
ser egoísta / no eh- no quiero decir esto es mío / no / es de
ustedes / ¿verdá? [verdad] //

I1: tonces [entonces] porque ustedes / es [son] parte de mí /
¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: es parte de nuestro evangelio o sea de / que ustedes so:- eh
son parte mía / ustedes son parte de su mamá /

I1: tonces [entonces] / los queremos demasiado / bastante / tonces
[entonces] queremos dejarle algo a ustedes / para que ustedes
(ininteligible) //

E1: mhm //

I1: tonces [entonces] ahí venimos pues de que: eh: a: / a poner
... a ver /

I1: ¿verdá? [verdad] / cómo se ha ido eh eh si / yo po- tomo la
reflexión / de mi vida / cómo fue mi vida / ¿verdá? [verdad] /

I1: para poderle decir / cómo se han per- se han venido perdiendo
las culturas /

E1: a:já ... eso me lo dicen muchas personas //

I1: igualmente / cómo uno ha vivido así MERO se han ido
deteriorando todas las culturas //

E1: mhm //

I1: ¿ya? //

E1: ¿su / sus papás en qué trabajaban en la tierra o:? ...

I1: él: él trabajaba era negociante //

I1: y a mí más me hubiera gustado que él me hubiera enseñado a
trabajar la tierra //

I1: ¿verdá? [verdad] / porque estuviéramos más agradecidos ...
¿ah? //

I1: porque ... va ... no pudimos / ¿verdá? [verdad] //

I1: eh: porque el negocio pues ieva [lleva] a un descontrol ...
¿verdá? [verdad] //

I1: porque también lo viví / soy negociante / y nos ieva [lleva]
una vida des- / a: descontrolarnos en la vida //

I1: porque la verdad de que: / los socios de él / yo le soy franco
/ eh nosotros no: no podemos tener dinero /

I1: nosotros somos malos administradores //

I1: entonces ahí es donde eh: io [yo] pues eh / el error más
grande / de nuestra cultura y de: ...

I1: y quiénes fueron los que: ... los causantes de esto / son
nuestros padres /

I1: porque no nos enseñaron ... yo desde niño hubiera querido
aprender / un dialecto //

I1: el tzutujil... cakchiquel / el mam ... ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: pero lamentablemente como: comentábamos la vez pasada / lo /
lo quiero hablar pero no lo puedo //

I1: porque siento de que: va a ser una palabra o: / que me va a
hacer falta una palabra o una tilde /

I1: que: se van a reír pues de lo que estoy hablando / ¿verdá?
[verdad] //

E1: ajá //

I1: tonces [entonces] y: y la verdad de que / sí tenía esa
oportunidad / por la sencilla razón de que eh: ...

E1: mhm //

I1: mi mamá / hablaba así el tzutujil //

E1: mhm //

I1: o habla el tzutujil porque todavía está viva //

I1: y mi papá / habla también el tzutujil //

E1: ¿y no le transmitieron el idioma? //

I1: no nos transmitieron el idioma / ¿va:? //

I1: ¿por qué? ... quizá por vergüenza / sí quizá por ... egoísmo /

I1: pueden haber muchas cosas el por qué no nos transmitieron esto
//

E1: mhm //

I1: ¿va? ... toces [entonces] ...

E1: tal / tal vez pensaron quera [que era] mejor que: / que
hablara solo castellano //

I1: [risas] entonces eh: / y por esa sencía [sencilla] razón ...
dicen / de que todos los hermanos indígenas es- estamos
sufriendo //

E1: ¿no? //

I1: porque no podemos transmitir / nosotros que sabemos / póngale
eh yo sé / ¿verdá? [verdad] //

I1: póngale yo sé de de: de de / de: una institución / que los
puede defender /

I1: pero io [yo] yo no quisiera transmitirlo en el lenguaje en que
eios [ellos] lo (oigan) //

E1: claro //

I1: yo a veces agarro eso agarro estos folletos y se los transmito
/ pero en casteiano [castellano] //

E1: claro //

I1: pero io [yo] quisiera pues hablarle con el lenguaje materno /
el lenguaje / místico a esos hermanos //

E1: mhm //

I1: y como dicen ¿verdá? [verdad] eh: / unos lo tienen / y les da
vergüenza hablarlo //

I1: y otros lo desean / y no lo pueden hablar para transmitirlo //

E1: mhm //

- I1: tonces [entonces] por eso es de que eh: ... yo aplaudo a la mujer /
- I1: de veras / yo aplaudo a la mujer indígena / que hoy / se está [se está] involucrando dentro de la sociedad //
- E1: mhm //
- I1: quizá io [yo] no lo puedo hacer / pero un apoio [apoyo] para eias [ellas] / ¿verdá? [verdad] / de mi parte y: la verdá [verdad] de que lo he dicho por la radio /
- I1: sigan adelante eh: ... amigas / amigo o: amigas compañeras ¿verdá? [verdad] / ...
- I1: eh: ... por qué no decirle sí hermanas ... sigan adelante ... ¿verdá? [verdad] //
- I1: porque ahí tenemos ya un reflejo ... ¿verdá? [verdad] / de toda esta: eh:... todo [todos] estos pueblos del altiplano pues //
- I1: de que nos han da- nos están dando una buena lección //
- E1: ¿los pueblos del altiplano? // (ininteligible)
- I1: ¿ya? // ¿ah? //
- E1: bueno es que tal vez las mujeres indígenas haya sido uno: / de los sectores más marginados en Guatemala ¿verdad? //
- I1: más maltratados / y yo creo que /
- E1: por mujer y por indígena [risas] ...
- I1: sí / o sea de que dice usted [usted] / por ser indígena //

I1: y creo que ha a usted ha dado: un punto muy bueno //

I1: porque aquí quizá nuestra raza indígena / no ha sido
maltratada / como estos hermanos han sufrido /

I1: por eso es que esa senrilla sencilla razón / que no no hemos
despertado //

I1: ¿va? / por eso le digo / el hermano / que ha sufrido / en
carne propia /

I1: se levanta ... ¿verdá? [verdad] / y apoya a estos hermanos //

E1: mhm //

I1: pero el que no han sufrido ... no apoia [apoya] /

E1: ajá //

I1: y ese solo (ininteligible) a mí qué me importa / io [yo] mismo
estoy trabajando y: como y: vivo {IMITA A OTRA VOZ} ...

I1: y a mí qué me importa lo que pasa a un hermano (mío) {IMITA A
OTRA VOZ} //

E1: mhm //

I1: porque no ha sufrido //

I1: porque por eso le decía yo antes / que yo agradezco a mi papá
... que no nos haya dado eso ... ¿ah? //

E1: mhm //

- I1: porque si hubiera venido mi papá / y nos hubiera dicho bueno
mis hijos aquí está ... sus terrenos ... aquí está este es
tuyo [tuyo] / esto es tuyo [tuyo] {IMITA A OTRA VOZ} /
- I1: pero quizá io [yo] hubiera sido UNO como: / por mi enfermedad
[enfermedad] alcohólica y por mi vida desordenada /
- I1: quizá io [yo] hubiera sido UNO de los que hubiera vendido / lo
que mi papá le había / le había costado //
- E1: mhm //
- I1: entonces / vengo a alegrarme / por esos sufrimientos //
- I1: ¿ah? / porque ahora sí comprendo / el sufrimiento / del
indígena //
- E1: mhm //
- I1: ¿verdá? [verdad] [risas] y por eso es de que a veces eh: a
muchos / les cae: mal //
- E1: mhm //
- I1: ¿va:? cuando: / póngale io [yo] me pongo al micrófono y digo /
hoy: vamos a escuchar pues el maia [maya] que ievamos
[llevamos] dentro //
- E1: [risas] ...
- I1: [risas] para qué avergonzarnos / y muchos pues a veces / y mi
señora a veces me dice /
- I1: eh: Tono ¿por qué pasás eso? si / mirá que a muchos no les
gusta {IMITA A OTRA VOZ} / eso es lamentable //

E1: mhm //

I1: es lamentable aceptar / que somos indígenas pues //

E1: mhm porque muchos se avergüenzan de su cultura: / de su lengua / de su:s conocimientos etcétera / mhm //

I1: preferimos hablar el inglés / aunque no mucho / pero ahí estamos / y no nos avergüenza //

I1: [risas] (ininteligible) es cómo eh cómo cambia pues la situación / ¿ya? //

E1: sí // ah //

I1: empezamos ahí veá [verdad] que: lo poco / gud mornin [good morning] gur naig [good night] arternun [afternoon] / va: jau ar iu [how are you] / cómo e- / ¿verdá? [verdad] //

E1: [risas] ... ajá //

I1: y medio lo hablamos pues tal vez no lo hicimos bien como io [yo] le estaba diciendo //

I1: y por eso yo tengo cuidado pues verdá [verdad] de / de hablarle a mis hermanos porque puede ser que hay palabras de que no ...

I1: en cambio / uno (ininteligible) inglés lo puede hablar / y como nadie me entiende aquí / nadie se ríe de mí pues [risas] ¿verdá? [verdad] //

E1: ajá //

I1: pero al saber todos los demás de lo que está hablando sí se ríen de él //

E1: ajá //

I1: ¿verdá? [verdad] / toces [entonces] eso es lo que pasa a veces
//

I1: le estamos [le estamos] dando ... validez / a costumbres /

I1: decir que sin: menospreciar a las naciones pues ¿verdá?
[verdad] / a otras naciones //

E1: ajá // eso es una pena //

I1: ¿verdá? [verdad] //

I1: y lo y lo y lo de y lo nuestro ... ¿dónde está quedando? //

I1: fíjese que / no (ininteligible) //

E1: [risas] ...

I1: esos: mentados ... hot-dogs /

E1: sí sí //

I1: una palabra INGLÉS //

I1: y / y muchos de nosotros / va: vamos a cualquier lado y /
regáleme un / hasta a veces ni lo puedo (pronunciar) //

I1: regáleme un hot-dog {IMITA A OTRA VOZ} dicen // ¿uhm? //

E1: mhm //

I1: ¿va? y / dame un hot-dog /

I1: no lo podemos expresar ... por qué no decir a nuestro lenguaje
...

I1: ahí [ahí] sí que: eh ... a un castellano pues ¿verdá? [verdad]
/

I1: eh: o un idioma / casteiano [castellano] / regáleme / un
panito con salchicha //

E1: [risas] ...

I1: [risas] que eso es / que eso es pues / esa es la realidá
[realidad] / pero no queremos estar en la realidad / eso es
nuestro defecto //

E1: mhm //

I1: soñamos muy grande ... y soñar muy grande es una enfermedad //

E1: ajá // uhm //

I1: ¿verdá? [verdad] //

I1: toces [entonces] ¿por qué no le damos valor a nuestra cultura
(ininteligible) a nuestro hermanos ¿va? ...

I1: por ejemplo / casco vieja seta ahí / va: / ¿por qué decís / ah
... eh: muchacha / uhm? //

E1: mhm //

I1: mhm ... ¿veá? [verdad] //

E1: ¿toes [entonces] considera que: ... los indígenas del
altiplano tienen más conciencia de su cultura ... que aquí
por ejemplo en la zona de la costa?

I1: sí // ajá //

I1: sí porque eios [ellos] todavía viven // ... tal vez no ciento
por ciento / porque también se ha ido deteriorando ...

E1: sí claro // mhm //

I1: (ininteligible) //

I1: quizá: yo lo veo en el altiplano: / un cincuenta //

I1: pero todavía tienen un cincuenta aquí no tenemos nada //

E1: mhm // mhm //

I1: ¿sí? ... aquí estamos (ininteligible) // mhm //

I1: y qué bonito pues: ... vivir eh: ... nuestra cultura /

I1: que: vivir algo / rial [real] / de lo que nuestros padres
contaban //

I1: ¿verdá? [verdad] / porqueios [porque ellos] contaban pues eh:
... nos contaban chistes / ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: chistes unos chistes bien / amenos / ¿verdá? [verdad] y que:
... uno se interesaba va //

I1: y hasta uno de niño pues le daba miedo [risas] / ¿verdá?
[verdad] pero ahora lo niño [los niños] no tiene [tienen]
miedo //

E1: [risas] ... ya //

I1: tonces [entonces] eh: ... la verdá [verdad] de que: ... todo esto /

I1: ha venido: / pues deteriorándose por ... por falta pues de comunicación //

E1: ajá //

I1: de incentivar / este lenguaje ¿verdá? [verdad] ... eso es la causa //

E1: mhm //

E1: ¿y qué y qué cosa recuerda: a lo mejor de pequeño de su cultura que: que ahora no ...

E1: se hayan perdido o no se practiquen / usted recuerda alguna cosa de cuando era pequeño? //

E1: alguna costumbre / algún: valo:r ...

I1: mire //

I1: sí: aquí: en Chicacao pues se han perdido muchos valores //

I1: en primer lugar de ... ¿qué le puedo decir?

I1: tenemos a: / ganamos primero por la marimba //

E1: ah sí [risas] ...

I1: [risas] ...

E1: que no tienen ningún apoyo ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: vamos [vayamos] primero por ahí ... por la marimba //

I1: y por eso es de que creo que: / como digo / eso lo llevamos en la sangre //

I1: ¿verdá? [verdad] como le digo / a mí me gusta mucho la marimba //

I1: si antes / nuestros padres / se equivocaron [se equivocaron] / al agarrar a la marimba por un libertinaje /

I1: yo no voy a agarrar la marimba por un libertinaje //

E1: mhm //

I1: yo voy agarrar la marimba para un relax //

I1: para: / sentarme a la mesa / convivir con mi familia sanamente / ¿verdá? [verdad] //

I1: pero / y por ese motivo / es de que ... se han perdido muchas cosas //

I1: porque entonces ya viene / lo que es la Palabra de Dios //

I1: voy a meterme un poco aquí / ¿verdá? [verdad] / la Palabra de Dios //

I1: tonce [entonces] ya / se pensó diferente y eso es donde vino a matar MÁS ... la cultura de Chicacao //

I1: porque / te- todos los hermanos ahí [ahí] sí que: / mal enseñados / va /

- I1: eh: / una (información) mal / sobre: la Palabra de Dios /
sobre el Libro Sagrado /
- I1: eios [ellos] lo tomaron ... a así que / al pie de la letra ...
ya //
- I1: y: eios [ellos] empezaron a decir que la marimba es pecado
(ininteligible) //
- E1: mhm //
- I1: yo ahora les digo pues a veces les cae mal pero: es la realidá
[realidad] //
- I1: yo siento ques [que es] la realidad / por lo que he
comprendido / que nuestros padres se han equivocado / toes
[entonces] como le digo /
- I1: eios [ellos] lo: lo tomaron por una eh: ¿cómo se iama [llama]?
eh: ... por libertinaje //
- I1: se divirtieron / tomaron / va: ...
- I1: mujeriaron [mujerearon] áhi [ahí] sí que: vieron mujeres / y
le pegaban a sus esposas y todo eso por / por la marimba //
- I1: pero ... hoy en día ia [ya] no //
- I1: toces [entonces] ... áhi [ahí] sí que / como cristiano ia [ya]
somos cristianos diferentes / porque analizamos ...
- I1: decía hermano / hermanos (durante io [yo]) he estado eh: ...
acepté al Señor / JAMÁS he oído una ranchera {IMITA A OTRA
VOZ} //

- I1: me dio un toque / me quedé pensativo y dije io [yo] ¿cómo
andaré este hermano? //
- I1: con: / con: / con tapados los oídos o ¿cómo andaré? //
- E1: [risas] ... ajá //
- I1: a mí si no me (ininteligible) mentir //
- I1: estamos en un mundo ... va áhi [ahí] sí que / un mundo hecho
desgracia pues //
- I1: se VEN cosas ... asquerosas //
- I1: pero no le no las puede dejar uno de ver / sino que tenemos
que sacar / de ahí ... conclusiones //
- E1: mhm / lo bueno ¿verdad? //
- I1: para transmitírsele a aqueios [aquellos] / que no luagan [lo
hagan] //
- E1: mhm //
- I1: quién / áhi [ahí] sí que / todo es bueno //
- I1: dice uno eh di [dice] que: ... San Pablo dice / todo hombre es
lícito pero (ininteligible) //
- I1: o sea que todo lo podemos / pero si somos débiles mejor no /
no lo hagamos //
- E1: mhm //
- I1: ¿sí? ... toces [entonces] ... y eso es lo es lo que: lo que
digo pues / lo que respecta a la marimba //

- E2: ya sentrevistó [se entrevistó] con él //
- I1: ¿ya se entrevistó? ahí está / es un excelente: ... va: eh marimbístico //
- I1: póngale ... y agradeció a la radio Pamayán por que estaba [porque estaba] impulsando la la marimba pues, ... ¿verdá? [verdad] //
- E1: mhm //
- I1: ¿uhm? //
- I1: y qué bonito / antes pues cuando yo era niño / eh: esa cultura se mantenía / ¿verdá? [verdad] / eh: ...
- I1: por qué no decirlo ... cuando se bajaban todos lo los hermanos de la finca / los amigos aquí a Chicacao /
- I1: cuando se celebraba póngale: ... cuando era así: / la semana / la Semana Maior [Mayor] /
- E1: ajá ... la Semana Santa //
- I1: Semana Santa ... ¿ya? //
- I1: eios [ellos] pues / venían a hacer sus co:mpras ...
- I1: le daban sus [su] comidita a sus hi:jos y todo esto / pero esos sí tenían respeto también //
- I1: y eso lo que está confundido fis [fijese] /
- I1: que de ahí ... parte pues / eh: ...
- I1: que antes / eios [ellos] convivían con sus niños / ¿ya? //

I1: pero les decían bueno mis hijos vamos a vivir el lunes / el
martes / el miércoles y el jueves {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: pero ia [ya] el viernes ... que ia [ya] no siaga [se haga]
nada {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: eios [ellos] comían ... ¿va? participaban / ¿verdá? [verdad]
eh: ... la iglesia y todueso [todo eso] //

I1: pero de ahí ... el viernes / ya ... quietecitos //

I1: pero hoy / mire esa cultura ya no: o sea que todo eso / ia
[ya] no / ia [ya] no se llevó a cabo / se rompió //

E1: (ininteligible) ... ajá //

I1: por la misma causa de de de la Palabra de Dios //

I1: porque ahora vienen de diciendo los hermanos / de que para qué
van a comer si eso es va ... pecado //

E1: jm //

I1: ¿será pecado comer digo yo? //

I1: si dice el Señor / todo lo que entra no contamina / mas lo que
sale es lo que contamina //

I1: tonces [entonces] no es pecado comer ... ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm: ... claro //

I1: aguardar / los preceptos sí //

- I1: aguardar las tradiciones de nuestros antepasados / ya es otra cosa //
- I1: por eso le decía / de que póngale llegaba el viernes ya era / cuidado no le hagan buia [bulla] {IMITA A OTRA VOZ} //
- I1: porque el Señor está en agonía {IMITA A OTRA VOZ} / qué respeto //
- I1: ni el molino / ni radio / ni nada //
- I1: yo creo que hasta los animalitos sabían / porque ni cantaban ni / áhi [ahí] sí que / un silencio / tremendo / ese es el respeto //
- E1: ajá //
- I1: ese es el respeto //
- I1: pero / como ya: eh: hemos aprendido a leer y a escribir /
- I1: ya nuestra cultura ia [ya] nuestra enseñanza de nuestro antepasado [nuestros antepasados] / eso ia [ya] no vale //
- I1: y hasta: / hoy en fecha dicen los jóvenes / eso son cuentos de vieja / (mucháos) de viejo {IMITA A OTRA VOZ} //
- I1: [risas] ...
- I1: porque ia [ya] somos licenciado [licenciados] / porque ia [ya] somos mae:stro [maestros] / porque ia [ya] somos / aunque no ieguemos [lleguemos] a eso /
- I1: ya tenemos nuestro sexto año / ya miramos las cosas (viales) {IMITA A OTRA VOZ} /

I1: ya: / todo / lo de mi papá / ya no lo voy a ... ya no lo voy a
tomar porque ya no me si:rve {IMITA A OTRA VOZ} //

E1: mhm //

I1: ¿para qué me va a servir? / ¿para qué me va a servir hablar en
lengua? {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: eso lo hizo mi papá / ahora yo hablo en inglés {IMITA A OTRA
VOZ} //

E1: ajá //

I1: [risas]... pero io [yo] soy al revés ¿verdá? [verdad] //

I1: yo quiero vivir / lo que mi papá vivió y lo que / yo quiero
aprender / lo que mi papá tie:ne ...

I1: va / es ques [que es] un lenguaje ... beio [bello] ...
bellísimo //

E1: mhm //

I1: y por eso que estoy buscando todos los medio para aprender //

I1: ¿va? ... y darle ejemplos / quizá si Dios me lo permite
también voy a tocar un poco mis hijas / les voy a enseñar a
mis hijas ...

I1: el lenguaje va el dialecto ¿ah? / ¿verdá? [verdad] porque yo a
veces le digo va / ia [ya] ...

E1: ajá //

I1: a veces le hablo en inglés a eios [ellos] pero o: en lengua

perdón [risas] ¿verdá? [verdad] //

I1: y eios [ellos] me dicen ay mi papá {IMITA A OTRA VOZ} / ¿uhm?
/ tenemos que sentirnos orgullosos ... de ser guatemaltecos //

E1: mhm //

E2: de lo que somos ¿verdá? [verdad] / (ininteligible) //

I1: de lo que somos //

E1: mhm //

I1: estamos apalancando una cosa ... ¿verdá? [verdad] //

I1: y no hay nada mejor de que ... yo soy indígena ... aquí estoy
//

E1: mhm //

I1: y creo que todos los / los ... los ¿cómo se iama [llama] lo: /
por decirlo así: ... (interrupción de la grabación)

I1: ningún valor ... porque uno no lo ha podido utilizar ...

I1: y si ya: y si lo están utilizando es para ... para confundir //

E1: mhm //

I1: para pisotiar [pisotear] más ... va / al indígena //

I1: io [yo] creo que como que sestán [se están] dando cuenta / y
Dios / los está apretando //

E1: mhm //

I1: porque en la Palabra de Dios dice / ¿ah? ... el Reino de los
Cielos es del humilde / no del rico //

E1: mhm //

I1: y io [yo] estoy viendo / que la mano de Dios está / actuando //

I1: y hoy / en nuestro país / estamos pasando una calamidad /
¿verdá? [verdad] //

I1: pero nosotros los indígena [indígenas] ... como si nada
estuviera pasando //

I1: mire cómo es la mano de Dios //

I1: los indígenas usted [usted] va / ahí están con sus (cubi:tas)
va /

I1: comiendo sus chirmolitos / como / Dios se los ha dado //

E1: su maíz ...

I1: con sus: tamalitos / envuelto en hoja de milpa /

I1: ahí remojando y comiendo / si no con tortilla con salita ¿va?
//

I1: están pasando la vida //

I1: mientras / toda esta sociedad ... se está [se está] corrompiendo
/ y se están matando //

E1: mhm / es lo peor //

I1: y están matando / nuestra raza //

I1: es lo pior [peor] //

E1: mhm //

I1: ¿y quiénes van a pagar? ... son eios [ellos] //

I1: es ahí pues donde estamos nosotros / ¿verdá? [verdad] //

E1: mhm //

I1: es ahí donde yo es- / pienso pues / y es ahí donde ...

I1: yo / ¿verdá? [verdad] / quiero hacer algo por mi pueblo //

I1: por eso de que es- / estoy trabajando aquí como ve / desde cuando empezó a funcionar la radio /

I1: áhi [ahí] sí que yo dejé de de negociar //

I1: solo voy a negociar un día ... y todo el resto la semana aquí me aquí me tiene sentado //

E1: mhm //

I1: sacando to:da la programación / to:do que a veces vienen los hermanos / pero este sacrificio lo hago io [yo] con mucho / áhi [ahí] sí que con mucho amor /

I1: ¿va? ... y dándoles la oportunidad a los hermanos ... ¿verdá? [verdad] / que trabajen / que hagan sus quehaceres del hogar /

I1: mientras que yo aquí / no ganando nada / mas que solo mi señora / que va ganar el sustento de diario / y con eso soy feliz //

E1: mhm //

I1: y si veinte quetzales caieron [cayeron] aquí / io [yo] veinte quetzales le doy gracias a Dios ... ¿va? //

I1: tonces [entonces] no me nace (ininteligible) / de enriquecerme ni nada //

E1: mhm //

I1: porque / SÉ / lo que hay escrito en la Palabra de Dios //

I1: aier [ayer] estaba leyendo [leyendo] un evangelio [...] San Lucas (ininteligible) /

I1: dice: ... Jesús le contaba la parábola del hombre rico //

I1: que ia [ya] no le bastaba //

I1: cuando ia [ya] no le bastaba decía / tengo este mi granero pero ya no me alcanza quiero: hacer uno más grande porque / me va a venir más: eh producto / y quiero almacenarlo {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: y cuando lo hizo y to [todo] eso / ahí sí que: embodegó todo los granos / y lo cerró //

I1: y se sentó pues va / ora [ahora] le dice / gózate alma mía {IMITA A OTRA VOZ} //

E1: mhm //

I1: tienes ... pero qué dice el Señor y es lamentable y: tristeza y dice / cuando el Señor habla y dice va /

I1: pobre hombre ... si supieras de que hoy te voy a pedir cuenta
[cuentas] {IMITA A OTRA VOZ} //

E1: mhm //

I1: si supieras que hoy vas a perder la vida {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: toce [entonces] hasta ahí pues / eh: ... he entendido la
Palabra de Dios //

I1: de que nada mejor / que vivir / humildemente //

I1: y por eso de que estoy [que estoy] con los humildes / ¿verdá?
[verdad] [risas] / estoy con los humildes / por la Palabra de
Dios //

I1: si un día / yo quise ser / uno desos [de esos] / de dinero /

I1: y io [yo] le agradezco a Dios que no me lo haya permitido hoy
... ¿verdá? [verdad] //

I1: porque si él me lo hubiera permitido / no viviera y me hubiera
olvidado de Dios //

I1: y eso lo que ha pasado //

I1: nuestro antepasado [antepasados] le daban gracias a Dios //

E1: por todo //

I1: por todo lo que / estaban pasando //

I1: pero hoy ... ¿quién le va dar gracias a Dios? //

I1: nadie ... nadie //

E1: ah: sí //

I1: así que / el Dios de hoy / es el Dios dinero //

I1: todo está (ininteligible) detrás del dinero detrás del dinero
/ si no trabajo no como //

I1: si no hago esto no: no iervo [llevo] el (ininteligible) para:
... cómo: sufragar gasto nuestro hogar / si no hago esto ...

I1: si el Señor dice ¿por qué pensar para mañana?... si el mañana
no sabés {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: toces [entonces] eso es lo que: estaba yo pues ¿verdá?
[verdad] / yo comparo ... la Palabra de Dios en lo que sestá
[se está] viviendo //

I1: y por eso dicen muchos hermanos / la Palabra sestá [se está]
cumpliendo {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: sí: / se cumple ... la Palabra está muy claro ¿va? que tiene
que pasar esto //

I1: y está pasando / y lo hacen y Dios lo permite ... para que
estas personas / lo comprendan //

E1: mhm // mhm //

I1: que la rique- la riqueza / no está en eios [ellos] //

I1: está confundidos dice / y que las riquezas no están en eios
[ellos] //

I1: de ser poderosos y tener dinero ahí no están / la riqueza la tiene el humilde //

E1: mhm //

I1: [risas] ...

Persona el dinero no lo es no lo es todo en la vida //

I1: la riqueza no está bien / la riqueza está / en los humildes / en la tierra que poseen todo eso //

E1: mhm //

I1: y pisar ... una tierra de humilde ... es sagrado //

I1: le sé decir esto / porque io [yo] fui a Totonicapán un día / me llevé [llevé] a mi señora /

I1: y eia [ella] / ioraba [lloraba] //

I1: y entré a un ranchito / qué tal mamaíta le digo ¿cómo está? y: ... la verdad de que ...

I1: eh: Dios pues me ha ido trasformando de un hombre rígido igual a mi papá /

I1: a un hombre ... suave / comprensivo / amoroso / quizá no cien por ciento / un diez por ciento //

E1: [risas] ...

I1: ¿verdad? / pero: áhi [ahí] sí que abracé a la anciana / y le besé en la frente /

I1: y eh: ... salieron lo puño [los puños] del niño ... ¿va? /

I1: y jueron [fueron] ... y me dieron la mano / y me besaron la mano //

I1: y a mi señora también / se puso a llorar mi señora //

I1: ¿quién soy yo para que me besen estos niños? //

I1: la educación // la educación //

E1: y el respeto también a los mayores / se está [se está] perdiendo ¿verdad? //

I1: el respeto // ahí estamos sí ... ¿ya? //

I1: por eso es mejor no saber nada y Dios lo habla //

I1: quel [que Él] va a perdonar a los que no saben nada dice / va va va: ... ahí [ahí] sí que / va: a hacer pagar a los que saben demasiado //

E1: [risas] ... mhm //

I1: [risas] está claro //

I1: ¿verdá? [verdad] / por eso es de que yo le pido al Señor / hazme más humilde //

I1: hazme más humilde / quiero entrar entre los humilde [humildes] //

I1: y le estoy pidiendo a Dios pues de que aprenda ese lenguaje //

E1: mhm //

I1: porque quiero estar con los humilde [humildes] / quiero darle calor / quiero darle ... ¿verdá? [verdad] fuerza /

E1: mhm // mhm //

I1: a todos esos hermanos //

I1: ¿ya? / porque reconozco ... que ahí está Dios // ya //

I1: cómo es el respeto me decía un señor aiá [allá] / (Ajaw) //

I1: y por eso es lamentable / que nuestro padres pues como le digo / si eios [ellos] me hubieran enseñado / ese dialecto /

E1: mhm //

I1: mis patojas también estuvieran hablando en dialecto//

I1: ¿ah? / ya eia [ella] una secretaria /

I1: la otra también secretaria bilingüe ... ¿verdá? [verdad] / eias [ellas] también (ininteligible) //

E1: ajá //

I1: pero como: ... yo cometí un error también / por no saberlo ... ¿verdá? [verdad] /

I1: mandé a mi patoja a estudiar inglés ... mejor la hubiéramos mandao [mandado] a estudiar / tzutujil cakchiquel / y mam [risas] ...

I1: que eso le hubiera valido / porque eia [ella] estuvie- / más que todo / estuviera trabajando / va de traductora ...

E1: ajá //

I1: ¿veá? [verdad] ... pero hoy ... he estado (pagado) mi hija /

I1: porque / ni aprendió el inglés ... ni: es secretaria //

I1: lamentable //

I1: cómo / por eso le digo cómo nos confundimos / ¿va:? nos confundimos //

I1: por eso / como le digo / la riqueza está en los indígenas //

E1: mhm //

I1: y no ... en los questán [que están] arriba //

I1: toces [entonces] / queso [que eso] es lo que ... lo que vamo pue [pues] ¿verdá? [verdad] //

I1: como le digo qué bonito es eh: / escuchar a un abuelo ... a una abuela /

I1: y a mí siempre me han gustado / dialogar con un abuelo con una abuela ...

E1: mhm //

I1: cuentan sus historias / de lo pasado ...

I1: que respeto que había {IMITA A OTRA VOZ} decían va //

I1: cuando: venía el presidente Jorge Ubico /

E1: [risas] ...

I1: decían / ay viene Dios {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: [risas] ¿ve? //

I1: aunque ia: [ya] Jorge Ubico ia [ya] venía imperando la ley //

E1: ajá //

I1: y que y:a se veía el (así) que / el pisoteo para los / para
la gente pobre //

E1: la gente (ininteligible) ...

I1: mhm //

I1: pero pero eios [ellos] decíen [decían] / pero había un respeto
{IMITA A OTRA VOZ} decía / nos respetaban {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: íbamos con los vecinos {IMITA A OTRA VOZ} decía él / y ...

I1: mire io [yo] le traje esto para que: / tal vez le pueda: ...
va eh: / tal vez no tienen nada qué comer pero ahí están
{IMITA A OTRA VOZ} //

I1: y la otra a Dios gracias {IMITA A OTRA VOZ} / o sea que se
compartía //

I1: y eso es la razón / de la celebración de la Semana Mayor //

I1: que compartía ... ¿verdá? [verdad]/ se iban con las comadres /
iban con los amigos / iban con el vecino / tomen {IMITA A OTRA
VOZ} //

I1: compartían //

E1: sí porque los indígenas siempre hacían celebraciones y
compartían comida / compartían lo que tenía cada uno ¿verdad?
//

E1: siempre he leído y he escuchado eso //

I1: sí que-

I1: ahí [ahí] está / ¿veá? [verdad] //

I1: compartían ... o sea que eios [ellos] sí / eh: tal vez no
vivían la Palabra de Dios el cien por ciento pero lo vivían //

I1: como los hecho [hechos] los apóstoles //

I1: compartían dice / y acudían / a la fracción del pan / y a la
lectura de la Palabra //

I1: toces [entonces] / estas tradiciones ... ¿eh? / ¿ahora qué?
ahora ia [ya] no se escucha la Palabra de Dios / ahora ia [ya]
no se comparte //

I1: como le digo /

I1: que se mueran los que / se tienen que morir menos yo / yo voy
sus- / voy a voy a ver como sobrevivo hoy /

E1: [risas] ... mhm //

I1: ¿verdá? [verdad] //

I1: pero la iglesia nos manda a que muramos / nosotros / y que
vivan aqueios [aquellos] //

E1: mhm //

I1: y muchos han muerto // por eso: la iglesia pues eh: ...

I1: se: ... áhi [ahí] sí que: / es respaldada por Dios //

I1: porque hay muchos que han dado la vida //

I1: tenemos el caso de Gerardo ...

I1: hablé / por eso marí que es por eso morí // San Pablo //

E1: mhm / sí // mhm //

I1: hablé / por eso morí //

E1: mhm //

I1: él murió / por la verdá [verdad] //

I1: ¿bien? ... y ese lema / lo iervo [llevo] io [yo] grabado pues
...

I1: si voy a morir / voy a morir por mis / por mis hermanos ...
indígenas //

E1: mhm //

I1: no voy a morir por ningún rico / io [yo] voy a morir por mis
hermanos //

E1: mhm //

I1: diciéndole la verdad / llevándolos a eios [ellos] /
fortaleciéndolos a eios [ellos] ...

I1: y por eso de que: llevo: ... siempre lo he dicho / ¿va:? ...

I1: que eh: ... he dicho yo ... esta canción / ¿verdá? [verdad]

I1: que al rico no me le humió [humillo] ... mas al pobre me quito
el sombrero //

E1: ajá // mhm // ajá //

I1: (ininteligible) // ese es mi lema //

E1: mhm // mhm //

I1: ¿verdad? ... eso es mi lema //

I1: yo no quiero caer ... en ningún momento en un error ...
poderoso //

E1: mhm //

I1: tengo que tener cuidado / de no caer en ningún error ...
poderoso //

E1: mhm // mhm //

I1: y cuando / la verdá [verdad] de que ... pa [para] decile
[decirle] en esta radio /

I1: quisimos sacar una frecuencia legal //

I1: ¿pero cuánto nos costaba esa frecuencia legal? //

E1: les costó sacar adelante (ininteligible) ...

I1: doscientos cincuenta mil quezales [quetzales] //

E1: a:y qué barbaridad //

E1: ajá //

I1: para ir a sacar una frecuencia para LEGALIZARLA pues //

I1: pero imagínese ... de que: ...

I1: ¿de dónde? / ahí [ahí] sí que como dice aquí ¿de dónde lana si no hay arañas? //

E1: ajá //

I1: ¿verdá? [verdad] o des- si no hay ovejas de onde [donde] tela si no hay arañas //

E1: [risas] ...

I1: entonces ... imagínese ... ¿veá? [verdad] //

I1: le dijimos a nuestro sacerdote / padre / no podemos sacar una frecuencia legal //

I1: ¿por qué? {IMITA A OTRA VOZ} me dijo / porque nos piden doscientos cincuenta mil quezales [quetzales] //

I1: porque vamos a entrar a subasta ... y en las subastas quién sabe si ganemos / hasta con eso (ininteliible) //

E1: mhm //

I1: entonces ... vino ...

E1: ajá //

I1: y Dios nos llevó por este camino //

I1: de sacar / una radio / comunitaria // no legalizada //

E1: ajá [risas] ...

E1: ajá //

I1: pero por respaldada por una propuesta de ley //

I1: ¿ah? / y ¿questamos [qué estamos] haciendo ahí? /

I1: no estamos dándole ... más / al rico /

I1: sino que ... áhi [ahí] sí que uniéndonos ... a estos hermanos
/ questán [que están] luchando /

I1: va ... porques [porque es] una: / una vía débil / ¿va? /

I1: nosotros somo débiles / estamos metiendo nuestra propuesta a
ver si nos la ... nos salvaban va: ...

I1: porque obtener así solo una radio y pagar eso es muy fácil /
pero estamos caiendo [cayendo] en un error //

E1: mhm //

I1: lestamo [le estamos] haciendo / estamos haciendo más rico / al
rico //

I1: y más pobre / al pobre //

I1: y eso le digo yo a nuestro párroco ahí / don Antonio ¿por qué
no conseguimos [conseguimos] lo de? / no pue:de ...

I1: vamos a hacer más rico al rico / y estamos haciendo más pobre
al pobre //

E1: claro //

I1: ¿dónde vamos a pedir los dinero doscientos cincuenta mil? /
¿dónde lo vamos a pon- / dónde lo vamos a pon- lo vamos a
pedir? //

E1: a un rico claro ... al banco [risas] ...

I1: ¿a un rico? //

E1: muchos //

I1: y si vamos al banco / va a haber intereses //

I1: dígame una salida ... para obtener ese dinero //

I1: padre padre / áhi [ahí están] los hermanos / pidamos
colaboración / áhi [ahí] están mis hermanos //

E1: mhm // ajá //

I1: la gente pobre // que va a dar ese dinero //

I1: ¿y que vamos hacer con ese dinero de la gente pobre? / a
dárselo al rico //

E1: ajá //

I1: cuando eso no es así // que el rico nos regale //

I1: porque ya es tiempo que nos le dé a la gente indígena ...

E1: sí: sí sí //

I1: [risas] porque ya comieron de la gente indígena ... hasta les
quitaron sus tierras //

E1: sí //

I1: toces [entonces] ahora que por eso es de que toda la gente /
pobre / se está [se está] levantando por hacer eh comités //

I1: y mo- meter propuestas / ¿verdá? [verdad] //

I1: y pedir pues / a TODO áhi [ahí] sí que / a todas las
instituciones / dinero /

I1: para hacer / para meter agua potable / para mire toces
[entonces] e e el pobre ia [ya] está sobresaliendo pues ...

I1: y el rico ia [ya] no haia [halla] ni cómo / hacer ¿va? / para
darle para: darle al pobre /

I1: y así poder también él ... eh: / subsistir pues / o tener más
vida //

E1: mhm //

I1: por decirlo así ... o seguir viviendo //

E1: sí //

I1: porque el rico vive del pobre //

I1: y tiene que darle al pobre / porque ... nos damos cuenta de
que ya vienen las elecciones /

I1: y tiene darle apoyo para: ... (ininteligible) //

I1: toces [entonces] áhi [ahí] es donde / estamos pues ¿verdá?
[verdad] / que la gente pobre por eso es de que la gente
humilde está sobresaliendo / y está escrito //

E1: a ver si es verdá [verdad] ... que se levantan / ajá //

I1: y estos señores sestán [se están] dando cuenta ¿ve? / pues que conforman el nudo //

E1: mhm ... ¿usté [usted] trabaja con ellos? //

I1: sestá [se está] ... ¿ah? //

E1: ¿trabaja con ellos o: hace alguna cosa en la radio con ellos?

I1: sí o sea de que por eso de que surgió este el programa de el maia [maya] que llevamos dentro //

E1: [risas] ...

I1: [risas] ...

I1: porque he estado viendo de que sí le están dando: ... valor / a la cultura ¿verdá? [verdad] / y a los hermanos //

E1: mhm //

I1: pero eso áhi [ahí] sí yo le dije que aplaudía a estos hermanos / porque hay metidos pues: / nuestros hermanos indígenas en el congreso /

E1: sí //

I1: y eios [ellos] son los que van a ...

I1: yo sé que van a algunos van a perder la vida pero van a perder la vida por los hermanos //

E1: mhm //

I1: y el que da la vida por / los hermanos ...

I1: ahí [ahí] sí que ... Dios pues ... se lo agradece //

E1: mhm / mhm // mhm //

I1: y eso es lo que ... lo que pasa pues //

I1: toces [entonces] / yo me siento feliz (ininteligible) //

E1: sí este este programa de radio en realidá [realidad] también
es una forma de lucha ¿verdá? [verdad] //

I1: esto es una forma de lucha / póngale en cualquier momento
viene la superintendencia y puf //

I1: esto hay que cerrarlo porque tiene una multa y todo eso //

I1: ciérrelo si puede // hay una propuesta de ley //

I1: sí // estamos amparados //
Persona ¿a ustedes los ampara alguien? //

E1: mhm //

I1: y si cierran eh cierran la: la radio Pamasán / tienen que
cerrar a ... mil / miles de frecuencia [frecuencias] / de
radios comunitarias //

I1: y al cerrar miles /

I1: y como aquí estamos organizados por comité / y atentar /

I1: con veinte: personas / ya es atentar ... con un pueblo //

E1: mhm //

I1: cosa que no pueden //

E1: ah sí //

I1: y eso está contemplado en los Acuerdos de Paz //

I1: [risas] ¿ya? por eso es de que ... no no / no no nos afligen //

E1: mhm //

I1: sino que seguimos luchando / y eh y lu- y: ... como que ya
sestán [se están] dando cuenta /

I1: que la radio comunitaria / sí está trabajando mejor / que
todas las radios / de los poderosos //

E1: mhm //

I1: porque los poderosos (ininteligible) ¿qué hacen? / solo
inculcar más basura / a nuestros hijos //

E1: mhm //

I1: en cambio una radio comunitaria / está ievando [llevando]
franjitas infantiles //

I1: está ievando [llevando] / cultura / ¿verdá? [verdad] /
educación ...

I1: para que: / un día no muy lejano / Chicacao / viva unido /

I1: ¿veá? [verdad] / como humanos / como buenos ciudadanos / como todas las cosas //

E1: mhm //

I1: pero eso lo que / y esas: / son mis luchas ... ¿verdá?
[verdad] / son mis luchas ... en la radio comunitaria //

E1: ¿y ques [qué es] lo que hacen en: en su programa / qué suelen ... hacer? //

I1: ¿qué dice? //

E1: ¿traen a personas / hablan de cosas / qué suelen hacer en su programa? //

E1: ah: qué bueno ...

I1: se habla de medio ambiente /

E1: sí porque tienen aquí una naturaleza que tienen que cuidar / impresionante //

I1: dicen los mazatecos / úfale qué calor / ia [ya] son las nueve de la noche y qué calorón {IMITA A OTRA VOZ} //

I1: ¿dónde está la naturaleza? // solo hay edificios //

E1: ah claro //

I1: y ¿qué puede dar un edificio? / no puede dar aire //

I1: mientras Chicacao / por eso es que io [yo] me siento feliz //

I1: y contento / de haber nacido aquí en este ... pedacito de
tierra ¿ve? / que formó nuestro Señor //

E1: ajá // ajá //

I1: y contemplar / la naturaleza que nos rodea //

I1: esa gran cordillera pues / ¿verdá? [verdad] //

I1: donde cada mañana lanzo mis ojos veo: con mis ojos aiá [allá]
va //

I1: y digo gracias Señor que puedo contemplar esas maravillas
todavía / ese volcán pues //

I1: esos dos volcanes que / ¿verdá? [verdad] / que embellecen a:
Chicacao //

I1: mientras en otros lugares / sestán [se están] asfixiando //

I1: y aquí todavía respiramos / aire / tal vez no tan puro pero
...

E1: (carraspea) (pero todavía hay) //

I1: áhi [ahí] sí que ... todavía respiramos un poco aire / ¿verdá?
[verdad] sano //

E1: mhm //

I1: y por eso es de que ... nuestra lucha / del medio ambiente es
decir a las personas / no quememos la basura /

I1: no quememos llantas / sembremos arbolitos ... no tiremos
basura en el río /

I1: no contaminemos el río porque nuestros hermanos de aiá [allá]
abajo toman del río ... del agua que baja //

E1: mhm //

I1: (ininteligible) ... ya estamos contaminando a nuestros
hermanos de aiá [allá] abajo / así //

I1: medio ambiente / salud ...

I1: puede haber alguna racha que: ... nuestra programación está
así //

I1: cuatro de la mañana a sie- a o a: ... s:eis / caminando con
Jesús y María / (ininteligible) religiosidad //

I1: de seis a ocho / eh: ... educando la familia //

I1: de: ... de ocho / a nueve ... informativo //

I1: ¿está [qué está] pasando ... en Chicacao ¿verdad? [verdad] /
eh: qué está haciendo: ...

I1: cómo está trabajando las instituciones / que han venido acá /
¿verdad? [verdad] y: han venido también a darnos eh: ...

I1: hablar sobre la salud... ¿veá? [verdad] y: ...

I1: también eh... después de eso / ya viene... música / romántica
//

E1: mhm //

I1: para relajar a la ama de casa ... [risas] ¿verdad? [verdad] //

- I1: ¿verdá? [verdad] ... y de ahí / se entran con: / marimba
orquesta //
- I1: (ininteligible) en alabanzas / para aqueios [aquellos]
hermanos indígenas / ¿verdá? [verdad] /
- I1: que se recuerdan de sus tiempos / ¿verdá? [verdad] / qué
tiempos desperdiciados /
- I1: y hoy pues lamentan mucho / pero con esas marimbas pues se dan
ánimo y una espiritualidad ...
- I1: decirle no decaigamos de eso va / sino que ya no pensemo en lo
pasado sino que pensemo hoy que una unas persona ya
transformadas / ¿ah? /
- I1: unas personas que ia [ya] pensamos / cómo / eh vivir en este
mundo //
- I1: ia [ya] no pensamos en tomar / ia [ya] no pensamos en: jugar
/no pensamos en: / en criticar / ia [ya] no pensamos en nada
sino que somos personas / cultas //
- E1: mhm / qué bueno //
- I1: personas cultas / educadas ...
- E1: (ininteligible) que saben lo que hacen ¿verdad? //
- I1: sí estamos escuchando estas marimbas / de alabanza /
recordando los antepasado [antepasados] / pero ia [ya] no lo
vamos a poner en práctica lo que hicieron nuestros antepasados
//
- E1: mhm //

I1: sino que / cambiemos / y estamos cambiando pues ... ese es el
cierre del programa //

E1: mhm //

I1: ¿sí? / o sea que nuestro pro- / nuestra programación no anda
mal / esa es una radio comunitaria //

E1: mhm //

I1: prácticamente estamos dando treinta por un / un treinta o
cuarenta por ciento de religiosidad //

E1: cultura ... ah ...

I1: más ... cultura / mhm ... y educación //

E1: qué bueno //

I1: (ininteligible) de que: hemos sido aceptado [aceptados] / tal
vez no en un cien por ciento / un sesenta por ciento //

E1: ¿hay gente que no le acepta? ... ¿hay gente que no acepta los
programas? //

I1: ajá // sí // ahí lo mantiene //

I1: les ha gustado la programación de radio / porque ... no está:
... ahí [ahí] que variada una programación variada / hay de
todo //

I1: como io [yo] dije un día cuando: empezamos a salir / radio
Pamasán /

E1: mhm //

- I1: una: frecuencia: cultural educativa ... ¿va? /
- I1: educativa ... radio Pamasán / de: niños /
- I1: radio Pamasán de jóvenes ... radio Pamasán de adultos / y
radio Pamasán de ancianos //
- E1: mhm //
- I1: ¿verdad? / niños / jóvenes / adultos y ancianos //
- I1: ¿qué le dice al adulto? //
- I1: saber pues ¿verdá? [verdad] ... questá [qué está] pasando ...
- I1: ¿qué le gusta al anciano? ... recordar su tiempos //
- E1: la marimba: //
- I1: la marimba / sentarse a meditar ... y: quizá darle gracias a
Dios /
- I1: ver a sus hijos / ya mis hijos están grandes {IMITA A OTRA
VOZ} /
- I1: ya mis hijos ya trabajan {IMITA A OTRA VOZ} / esto lo lleva a
una meditación / al anciano /
- I1: ya me estoy deteriorando pero ... mis hijos ... ahí están
{IMITA A OTRA VOZ} //
- E1: mhm //
- I1: algunos ... dicen que: desobedecieron ...

I1: es de lamentar pero / Dios sabrá ya ... el anciano piensa ...

I1: tonces [entonces] el niño ... juguete //

I1: tragan partido / juguete //

E1: mhm //

I1: joven / música ... (se ríe) música todo eso va /

I1: adulto ... la Palabra de Dio:s ... noticia ...

E1: claro ... deporte //

I1: deporte ...

I1: el adulto ahí / (ininteligible) hoy juega tal va ...

I1: toces [entonces] / radio Pamasán / tiene estas tres cualidades
//

E1: ¿y hace usted todos los programas o: viene gente a colaborar?
por ejemplo el profesor XXX tiene uno de estos programas para
(ininteligible) ...

I1: sí viene ... sí / sí [risas] el prof- él tiene educando a la
familia [risas] ...

E1: ah educando a la familia //

E1: ajá //

I1: ah sí ese el programa de él educando a la familia //

I1: está don XXX ... ¿veá? [verdad] / XXX ...

E1: todos colaboran de: ... voluntad ¿verdad? //

I1: todos colaboran ... sí: ... ajá //

I1: eh: todos somos voluntarios //

I1: eh: inclusive mi patoja no se quiso ir a trabajar por quedarse aquí //

E1: mhm //

I1: trabajando y no ganando nada [risas] prefirió no ganar nada /

I1: que ganar para ... para / ahí [ahí] sí que para eia [ella] //

E1: para ella //

I1: o sea que eia [ella] lo que dice es ...

I1: eh: ... quiero: ... experiencia ... eh: tener experiencia
{IMITA A OTRA VOZ} //

I1: me gustó estar en la radio yo era una persona tímida {IMITA A OTRA VOZ} me decía ¿ah? //

E1: ajá //

I1: que: se me me trababa y: / me ponía nerviosa hoy no / voy a
{IMITA A OTRA VOZ} ...

E1: tiene facilidad de palabra //

I1: sí ya tiene más (ininteligible) o sea que cada día / eia
[ella] va parriba [para arriba] y eso le ayuda [ayuda] //

I1: no estamos ganando dinero /

E1: mhm ... es verdad //

I1: pero estamos ganando algo maravilloso //

I1: que-

I1: ¿questamos [qué estamos] ganando? el corazón de nuestro pueblo
//

E1: mhm // mhm //

I1: el amor de nuestro pueblo ... ¿va? //

I1: y estamos ganando experiencia / cómo: expresarnos / ante un
público //

E1: mhm //

I1: cuando ... algún maestro no puede /

I1: yo le decía a eia [ella] / suponé le dije /

I1: empezás a dar / ia [ya] / y: vas a una entrevista /

I1: aquí tenemos al profesor tal ...